

**Dr. sc. Dubravka Sesar, red. prof.**

Rođena 1947. g. u Splitu, na Filozofskom fakultetu u Zagrebu diplomirala, magistrirala i doktorirala na području humanističkih znanosti, polje filologija, grana slavistika. God. 1976. zaposlena kao asistent za češki jezik na Odsjeku za slavenske jezike i književnosti, na Katedri za zapadnoslavenske jezike i književnosti. Od 2006. redoviti je profesor u trajnom zvanju.

Od 1976. održava nastavu na studiju bohemistike (uvod u studij češkoga jezika, fonologiju, morfologiju i sintaksu, seminare iz prevođenja, poredbenu slavensku gramatiku, povijest češkoga jezika i dr.), a od 2004. na slovakistici predaje sintaksu. Predaje i na doktorskom studiju lingvistike. Bila je mentor dvojici doktoranada, a sada je mentor dvjema doktorandicama. Član je Vijeća poslijediplomskoga studija lingvistike. Vodila je tri slavistička znanstveno-istraživačka projekta te uredila tri zbornika radova suradnika na tim projektima: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim I-III*, 2009., 2011., 2013.

Na znanstvenom se planu bavi komparativnoslavističkim temama, posebno sociolingvističkim, sintaktičkim i translatoškim. Sudjelovala na brojnim znanstvenim skupovima u zemlji i inozemstvu. Među njezinim znanstvenim radovima ističe se knjiga *Putovima slavenskih književnih jezika* (1996.) te jedan sveučilišni udžbenik, dva frazeološka rječnika i tri dvojezična opća rječnika. Autorica je mnoštva komparativno-slavističkih znanstvenih članaka, brojnih enciklopedijskih članaka, niza recenzija, prikaza i osvrti. Prevodi sa svih slavenskih jezika. Za prepjeve u *Zlatnoj knjizi češkoga pjesništva* (Zagreb 2003.) dobila je dva češka državna priznanja i godišnju nagradu Društva hrvatskih književnih prevodilaca.

Od 1996. do 2000. bila predsjednica Hrvatskoga slavističkog odbora HFD-a. Organizirala sudjelovanje hrvatskih znanstvenika na XII. međunarodnom slavističkom kongresu u Krakovu (1998) i Drugi hrvatski slavistički kongres 1999. u Osijeku te uredila šest kongresnih publikacija i Zbornik radova (2001.). Za organiziranje kongresa dobila je Godišnju nagradu Filozofskoga fakulteta u Zagrebu. Recenzirala je preko 20 knjiga i mnoštvo znanstvenih članaka, bila je član uredništva *Suvremene lingvistike*, *Stranih jezika* i dr., a sada je član uredništva časopisa *Slavia* (Prag).

Od akad. god. 1995./96. do 2003./04. bila je predstojnica Katedre za zapadnoslavenske jezike i književnosti, od 2004. do 2013. predstojnica je Katedre za

slovački jezik i književnost, a od 2009. do 2013. i predstojnica Katedre za češki jezik i književnost. Bila je član niza stručnih, znanstvenih i upravnih tijela Filozofskoga fakulteta, Sveučilišta i Ministarstva znanosti, obrazovanja i sporta, a neke dužnosti obavlja do danas.

Radovi objavljeni u posljednjih 5 godina (znanstveni):

Kašupski jezik i globalizacija. *Lice i naličje jezične globalizacije*. Ur. B. Kryžan-Stanojević, Zagreb 2009. s. 67–72.

Modalni modeli u hrvatskom i drugim slavenskim jezicima. U: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim I*. Ur. D. Sesar. FF press. Zagreb 2009. s. 25–37.

O željnim ili deziderativnim rečenicama u slavenskim jezicima. U: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim I*. Ur. D. Sesar. FF press. Zagreb 2009. s. 38–47.

Čestice – uvodne i umetnute riječi. U: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim I*. Ur. D. Sesar. FF press. Zagreb 2009. s. 49–56.

Kalkovi – jedan oblik jezičnoga posuđivanja u hrvatskom i drugim slavenskim jezicima (suautorica: M. Turk). U: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim I*. FF press. Ur. D. Sesar. Zagreb 2009. s. 111–119.

Kukučínovi brački „diškorši“. U: *Kukučín v interpretáciách*, ur. J. Gbúr, Bratislava, LIC, 2010. str. 124-131.

Hrvatska književnojezična situacija XVIII. stoljeća u slavenskom kontekstu. U: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim II*. Ur. D. Sesar. FF press. Zagreb 2011. s. 51-62.

Jezikoslovlje i politika: neke hrvatsko-slovačke paralele. U: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim II*. Ur. D. Sesar. FF press. Zagreb 2011. s. 60-84.

Kašubi i njihov jezik, povijest i suvremenost. U: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim II*. Ur. D. Sesar. FF press. Zagreb 2011. s. 131-141.

O novogovoru u hrvatskom ruhu (suautorica: Ivana Vidović Bolt). U: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim II*. Ur. D. Sesar. FF press. Zagreb 2011. s. 237-249.

Nad prepjevom Máchina „Maja“. U: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim II*. Ur. D. Sesar. FF press. Zagreb 2011. s. 305-314.

Prevođenje epigrama i pitanje konteksta. U: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim II*. Ur. D. Sesar. FF press. Zagreb 2011. s. 315-324.

O sintaksi jedne pjesme i njezina prepjeva. U: *Slavenski jezici u usporedbi s*

*hrvatskim II.* Ur. D. Sesar. FF press. Zagreb 2011. s. 325-332.

Zadi san samo obo kamen... Jesenjini na čakavštini. U: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim II.* Ur. D. Sesar. FF press. Zagreb 2011. s. 333-337.

Vrime od škoja – vrijeme koje traje (mali traktat o čakavštini). U: *Peti hrvatski slavistički kongres*, Zbornik radova knj. 1. Ur. M. Turk et al. Filozofski fakultet, Rijeka 2012. s. 349-356.

O čakavskoj inačici jednoga čuvenoga ruskoga *pisma*. U: Stručak riječima ispunjen, Zbornik radova posvećen Antici Menac o njezinu 90. rođendanu. Ur. Ž. Fink-Arsovski. FF press. Zagreb 2012. s. 97–108.

Apozicija i predikatni atribut u sintaktičkoj raščlambi pojedinih slavenskih jezika. U: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim III.* Ur. D. Sesar. FF press. Zagreb 2013. s. 95-112.

Krilatice kao leksikografski izazov. U: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim III.* Ur. D. Sesar. FF press. Zagreb 2013. s. 233-243.

O Čapekovoju kritici „riječi od gipsa“ i drugim jezikoslovnim temama. U: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim III.* Ur. D. Sesar. FF press. Zagreb 2013. s. 245-256.

O pjesničkoj čakavštini ili *obo pisniciman dalmatinskin*. U: *Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim III.* Ur. D. Sesar. FF press. Zagreb 2013. s. 257-266.

Teorijski temelji književnojezične periodizacije u slavistici (suautorica: Branka Tafra). U: *A tko to ide? A xmo mam uđze? Hrvatski prilozi XV. međunarodnom slavističkom kongresu*. Ur. M. Turk. Hrvatska sveučilišna naklada i Hrvatsko filološko društvo. Zagreb 2013. s. 159–172.

Ostali radovi koji nastavnika kvalificiraju za izvođenje nastave (selektivno):

1. Knjige:

*Putovima slavenskih književnih jezika. Pregled standardizacije češkoga i drugih slavenskih jezika*. Zavod za lingvistiku Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu. Zagreb 1996. 156 s.

*Iz češke preporodne poezije. K. H. Mácha, K. J. Erben, K. Havlíček Borovský*. HFD. Biblioteka Književna smotra. Zagreb 1996. 190 s.

*Hrvatsko–češko–slovački frazeološki rječnik s indeksom čeških i slovačkih frazema 2.* izd. (suautori: A. Menac i R. Kuchar). Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta u Zagrebu. Zagreb 1998. 151 s.

*Češki u 30 lekcija. Književni tekstovi. Gramatika. Konverzacija. Češko-hrvatski*

*rječnik*. FF press. Filozofski fakultet. Zagreb 2001. 333 s.

*Češko-hrvatski rječnik / Hrvatsko-češki rječnik (s gramatikom)*. Školska knjiga. Zagreb 2002. 523 s.

*Zlatna knjiga češkoga pjesništva*. Prir. D. Karpatský. Nakladni zavod Matice hrvatske. Zagreb 2003.

*Chorvatsko-český slovník / Česko-chorvatský slovník (Nástin dějin spisovné chorvatštiny. Přehled chorvatské mluvnice)*. Montanex. Ostrava – Mariánské Hory 2004. 466 s.

*Tatre i Velebit / Tatry a Velebit* – s Jánom Jankovičom, Vydavateľstvo Jána Jankoviča. Bratislava 2008, 242 s.

## 2. Znanstveni članci (selektivno):

Biblija i Česi. *Književna smotra*, god. 26, br. 92-94. Zagreb 1994. s. 42-48.

O modalnim predikativima (na češkim i hrvatskim primjerima). U: *Primijenjena lingvistika danas. Zbornik HDPL-a*. Ur. J. Mihaljević Djigunović, N. Pintarić. Zagreb 1994. str. 111-116.

O jednočlanim glagolskim rečenicama u češkom i hrvatskom jeziku. *Strani jezici* br. 3–4. Zagreb 1994. s. 173-182.

Novije hrvatske, češke, poljske i ruske sintakse u kontekstu pripadnih gramatičarskih tradicija. *Riječ* god. 3, sv. 2. Rijeka 1997. s. 87-97.

Slavenski emigranti u hrvatskoj kulturi (suautorica Irena Lukšić). *Croatica* god. XXVII, svezak 45–46. Zagreb 1997. s. 287–300.

On Interrogative Utterances in Croatian and Czech. U: *Dialoganalyse VI. Prag 1996. Dialogue Analysis VI. Prague 1996*. Teil 1. Ur. S. Čmejková, J. Hoffmannová, O. Müllerová, J. Světlá. Max Niemeyer Verlag. Tübingen 1998. s. 473-480.

Bohemistički rad Ljudevita Jonkea. *Svjetlo* 1. Karlovac 1998. s. 76-80.